















## Fournitures scolaires

### الأدوات المدرسية

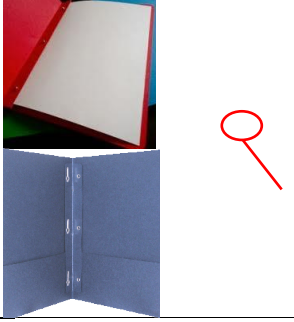





No.	Terminologie «à la canadienne»	Description ou autre terminologie	Image
1.	Album de coupures	<p>Cahier dans lequel on peut coller des dessins, des bricolages, des rédactions, etc.</p> <p>En anglais : <i>Scrap book</i></p> <p>كراس لإلصاق الرسومات، الأشغال اليدوية، النصوص الإنشائية (التعبير الإنشائي)... الخ</p>	
2.	Aiguisoir ou aiguiser-crayon ou aiguise (avec capuchon)	<p>Taille-crayon (avec un couvercle)</p> <p>مبراة (ذات غطاء)</p>	
3.	Anneaux de renforcement	<p>Petits œillets autocollants servant à réparer ou solidifier les trous d'une feuille de papier</p> <p>شريط لاصق لتمتين ثقوب الأوراق أو إصلاحها.</p>	
4.	Bâton de colle	<p>Colle en bâton (et non pot de colle liquide)</p> <p>عود غراء (ليس علبة الغراء السائلة)</p>	
5.	Bescherelle ou L'Art de conjuguer	<p>Livret de référence pour la conjugaison des verbes</p> <p>كتاب أو قاموس إعراب</p>	
6.	Boîte à dîner	<p>Boîtier ou sac pour transporter le repas de midi et le goûter de votre enfant</p> <p>علبة أو حقيبة لوجبة الغذاء و اللمجة.</p>	









7.	Boîte de plastique pour le rangement de crayons	Étui à crayons en plastique, trousse en plastique مقلمة بلاستيكية	
8.	Bouteille d'eau réutilisable	Gourde قارورة ماء	
9.	Brocheuse	Agrafeuse دباسة مكتب	
10.	Broches	Agraphes دبابيس	
11.	Cahier à feuilles lignées reliées	Cahier de feuilles lignées reliées par une spirale en métal كراس ذو أوراق مسطر ملفوف من الجانب	
12.	Cahiers lignés Canada ou Hilroy	Note : «Canada» ou «Hilroy» réfèrent à des marques de cahiers. ملاحظة: -canada- أو -hilroy- عبارة عن علامات تجارية كندية.	
13.	Cartable (ou cartable à anneaux)	Classeur Note 1 : Cartable 1 po., 1 ½ po., 2 po., 2 ½ po. : réfère à la largeur du classeur (1 pouce = 2,54 cm). Note 2 : Dans certaines écoles, les classeurs avec fermeture-éclair ne sont pas admis. حاملة أوراق ملاحظة 1: محفظة 1 إنش، 1 ½ إنش، 2 إنش، 2 ½ إنش: يقصد بها عرض حاملة الأوراق ( 1 إنش = 2.54 سم) ملاحظة 2: بعض المدارس لا تسمح حاملات أوراق ذات سحابة.	










14.	Cartes éclairs	Cartes sur lesquelles figurent des questions d'addition, de soustraction, de multiplication, etc. بطاقات مدون عليها جداول الحسابات .... إلخ.	
15.	Ciseaux semi-pointus	Ciseaux avec pointes un peu arrondies مقص ذو رأس دائري.	
16.	Clé USB ou bâton USB	Clef de mémoire, «flash disk» مفتاح USB	
17.	Correcteur liquide	Crayon correcteur (effaceur) ou petite bouteille de correcteur liquide (pour masquer les fautes) قلم تصحيح (مسح) أو علبة صغير لسائل المسح أو التصحيح	
18.	Crayola	Marque de crayons (divers types de crayons) CRAYOLA علامة تجارية للأقلام (العديد من أنواع الأقلام)	
19.	Crayons à mines	Porte-mines حامل قلم الرصاص	
20.	Crayons de cire	Craies grasses أقلام ملونة من الشمع	

21.	Crayons de couleurs en bois	Crayons de couleurs أقلام ملونة	
22.	Crayons de plomb	Crayons (gris), crayons en bois قلم رصاص (رمادي) من الخشب	
23.	Crayons HB	«HB» signifie un degré de dureté moyenne de la mine d'un crayon. Cette mention apparaît généralement sur le crayon. أقلام HB – HB - تعني معدل صلابة قلم الرصاص، غالبا ما نجدها مكتوبة على القلم.	
24.	Crème ou lotion solaire	Lotion servant à protéger la peau des rayons du soleil (rayons UV) <i>Note</i> : Il est recommandé même pour les personnes qui ont la peau noire d'utiliser une lotion solaire (à indice de protection moyen, soit de 15 à 25 FPS <sup>1</sup> ), spécialement entre 10h et 16h alors que les rayons sont les plus forts. كريمة للوقاية من أشعة الشمس. ملاحظة: ينصح باستعمال هذه الكريمة حتى من قبل الأشخاص ذوي البشرة الداكنة ( كريمة ذات درجة حماية متوسطة أي 15 إلى 25 ) خاصة ما بين الساعة 10 صباحا إلى غاية 4 مساء.	
25.	Diviseurs (Oxford ou Post-fax)	Intercalaires («Oxford» ou «Post-fax» réfèrent à des marques d'intercalaires) أوراق فاصلة ( oxford أو post-fax ) هي عبارة عن علامات تجارية.	

<sup>1</sup> Le facteur de protection solaire (FPS), ou l'indice de protection (IP), indique la période de temps additionnelle durant laquelle une personne qui a appliqué une lotion solaire peut résister au soleil avant que sa peau ne commence à brûler. Par exemple, si une personne brûle au bout de 20 minutes sans crème solaire, un indice 15 lui procurera une protection maximale de 15 fois 20 minutes.

26.	Duo-tang ou reliure ou reliure à attaches	Porte-feuilles de papier, cartonné. On y insère des feuilles de papier trouées au moyen d'attaches de métal dont on replie les deux extrémités  حاملة أوراق من الورق المقوى، لوضع الأوراق المتقوية .	
27.	Feuilles blanches	Feuilles de papier non lignées non trouées  أوراق بيضاء غير مسطرة و غير متقوية	
28.	Feuilles mobiles	Feuilles lignées, avec trois trous (pour être insérées dans un classeur)  أوراق مسطرة ذات ثلاثة ثقوب	
29.	Feuilles quadrillées	Feuilles quadrillées, avec trois trous (pour être insérées dans un classeur)  أوراق مسطرة على شكل مربعات ذات ثلاثة ثقوب (لإدخالها داخل حاملة الأوراق)	
30.	Flûte	Flûte à bec  مزمار	
31.	Ensemble de géométrie	Petit boîtier qui contient un rapporteur d'angles, des équerres, une règle, un compas, etc.  علبة صغيرة فيها منقلة ، كوس ، مسطرة و مدور الخ....	

32.	Espadrilles	<p>Paire de tennis ou de baskets</p> <p><i>Note 1</i> : les tennis genre «skateboarder» ne sont pas admises.</p> <p><i>Note 2</i> : «Espadrilles avec semelles non marquantes» signifie «tennis qui ne laissent pas de traces sur le plancher».</p> <p>حذاء رياضي</p> <p>ملاحظة 1: أحذية التزلج غير مقبولة . ملاحظة 2: الأحذية الرياضية التي تترك أثارا على الرضية غير مسموحة</p>	 
33.	Gomme à effacer ou efface	<p>Gomme</p> <p>ممحاة</p>	
34.	Jetons pour la mathématique	<p>قريصات للرياضيات</p>	
35.	Marqueurs (lavables)	<p>Stylos feutres, feutres (lavables : dont les taches, sur les mains ou les vêtements, disparaissent facilement)</p> <p>أقلام حبر ( قابلة للغسل: يعني يمكن غسل البقع بسهولة إن وجدت)</p>	
36.	Mitaines	<p>Moufles</p> <p>قفازات</p>	
37.	Papier collant	<p>Scotch</p> <p>شريط لاصق</p>	
38.	Papier de construction	<p>Papier de couleur cartonné (pour le bricolage)</p> <p>ورق مقوى ملون للأشغال اليدوية</p>	
39.	Pâte à modeler	<p>عجينة للعب</p>	

40.	Protège-feuilles transparents , pochettes protectrices ou protège-documents	أكياس بلاستيكية شفافة لوضع الأوراق	
41.	Rapporteur d'angle	Rapporteur منقلة	
42.	Règle graduée en cm ou règle métrique	Règle graduée en centimètres et non en pouces («inches» en anglais) مسطرة مدرجة بوحدة السنتمتر ليس بالإنش	
43.	Règle superflex	Règle en plastique translucide ultra- flexible. <i>Note</i> : ces règles ne sont généralement pas permises à l'école. مسطرة شفافة مرنة ملاحظة : عموما هذا النوع غير مسموح به في لمدارس	
44.	Reliure (à attaches)	Voir «duo-tang». أغلفة	
45.	Reliure avec pochettes ou duo-tang avec pochettes	Duo-tang (voir «duo-tang») avec pochettes sur les faces intérieures أغلفة ذات حاملات أوراق بالواجهة الداخلية	
46.	Ruban cache	Ruban adhésif opaque En anglais : <i>Masking tape</i> شريط لاصق غير شفاف	
47.	Ruban de correction ou ruban correcteur	Correcteur sec (pour masquer les fautes) مصصح جاف ( لتغطية الأخطاء)	
48.	Ruban transparent ou ruban adhésif	Scotch شريط لاصق	

49.	Sac à dos	Cartable محفظة	
50.	Surligneur	Feutre fluorescent, Stabilo سيالة حبر للتمييز	
51.	Stylo feutre effaçable à sec	Feutre qui s'efface à l'aide d'un chiffon, feutre Veeda En anglais : <i>Dry-erase marker</i> سيالة حبر يمكن مسحها باستعمال منشفة	
52.	(Petit) tableau blanc effaçable à sec	Ardoise blanche effaçable سبورة بيضاء قابلة للمسح	
53.	Ziploc	Sachets plastiques à glissière أكياس بلاستيكية ziploc	

*Notes supplémentaires :*

- Pour les élèves qui sont gauchers, il existe des ciseaux «gauchers» ;
- S'il est demandé à l'élève d'acheter plusieurs boîtes de mouchoirs, c'est que ces boîtes sont stockées par l'enseignant(e) et utilisées, l'une après l'autre, pour l'ensemble des élèves de la classe tout au cours de l'année scolaire.

ملاحظات إضافية:

\*هناك مقصات خاصة بالأطفال الذين يكتبون باليد اليسرى  
\*يطلب من الأطفال شراء العديد من علب المناديل لأن هذه العلب ستخزن في القسم لاستعمالها واحدة تلو الأخرى طوال السنة الدراسية.